

**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

33 Неділя по П'ятидесятниці  
Неділя про Закхея  
Голос 8

33rd Sunday after Pentecost  
Zacchaeus Sunday  
Tone 8

## **Мц. Тетяна**



Свята Тетяна була дочкою римського проконсула, побожного християнина. З любові до Ісуса дівчина постановила жити в дівицтві.

Згодом вона стала однією з посвячених Богу жінок-дияконис римської Церкви, які служили людям ділами милосердя.

Префект Риму Ульміян, довідавшись, що Тетяна є християнкою, спершу намагався вмовити молоду і надзвичайно вродливу дівчину відступитися від Христа, щоб вберегти її від смерті. Але Тетяна не зреклася святої віри.

Тоді розлючений префект наказав мучити дівчину різними способами, але Бог чудом повертав здоров'я Своїй вірній слугині. Тоді Тетяні відрубали голову. Разом з дочкою загинув і батько, який також відважно визнав свою віру в Христа.

Сталося це 225 року.

## Martyr Tatiana of Rome



Tatiana was a Roman whose parents were of great nobility. Her father was a Roman civil servant who was secretly a Christian and raised his daughter in the faith. She was made a deaconess in one of the Roman churches and served God in fasting and prayer, tending the sick and helping the needy.

This was dangerous for that period, and one day the jurist Ulpian captured Tatiana and attempted to force her to make a sacrifice to Apollo. She prayed, and miraculously, an earthquake destroyed the statue of Apollo and part of the temple. The demon inhabiting the idol fled screeching from that place. Those present saw its shadow flying through the air.

Tatiana was then tortured. They tore holy virgin's eyes out with hooks, but she bravely endured everything, and prayed for her tormentors that the Lord would open their spiritual eyes. And the Lord heard the prayer of His servant. The executioners saw four angels encircle the saint and beat her tormentors. Seeing this, eight of them believed in Christ and fell on their knees before St Tatiana, begging them to forgive them their sin against her. For confessing themselves Christians they were tortured and executed, receiving Baptism by blood.

The next day St Tatiana was brought before the wicked judge. Seeing her completely healed of all her wounds, they stripped her and beat her, and slashed her body with razors. A wondrous fragrance then filled the air. Then she was stretched out on the ground and beaten for so long that the servants had to be replaced several times.

The torturers became exhausted and said that an invisible power was beating them with iron rods. Indeed, the angels warded off the blows directed at her and turned them upon the tormentors, causing nine of them to fall dead. They then threw the saint in prison, where she prayed all night and sang praises to the Lord with the angels.

A new morning began, and they took St Tatiana to the tribunal once more. The torturers beheld with astonishment that after such terrible torments she appeared completely healthy and even more radiant and beautiful than before. They began to urge her to offer sacrifice to the goddess Diana. The saint seemed agreeable, and they took her to the heathen temple. St Tatiana made the Sign of the Cross and began to pray. Suddenly, there was a crash of deafening thunder, and lightning struck the idol, the sacrificial offerings and the pagan priests.

Once again, the martyr was fiercely tortured. She was hung up and scraped with iron claws, and her breasts were cut off. That night, angels appeared to her in prison and healed her wounds as before. On the following day, they took St Tatiana to the circus and loosed a hungry lion on her. The beast did not harm the saint, but meekly licked her feet. As they were taking the lion back to its cage, it killed one of the torturers.

They threw Tatiana into a fire, but the fire did not harm the martyr. The pagans, thinking that she was a sorceress, cut her hair, thinking, according to their pagan reasoning, that some sorcery or some magical power was concealed in her hair. Then they locked her up in the temple of Zeus. On the third day, pagan priests came to the temple intending to offer sacrifice to Zeus. They beheld the idol on the floor, shattered to pieces, and the holy martyr Tatiana joyously praising the Lord Jesus Christ.

Finally, Tatiana along with her father were both beheaded on January 25. Thus, Tatiana ended her earthly life about the year 225 A.D., and this heroic virgin, who had the fragile body of a woman but a robust and valiant spirit, was crowned with the immortal wreath of glory.

## АПОСТОЛ

З Першого Послання до Тимофія св. Апостола Павла  
читання.

(р. 4, в. 9 – 15)

Браття: Вірне це слово, і гідне всякого прийняття!

Бо на це ми й працюємо і зносимо ганьбу, що надію  
кладаємо на Бога Живого, Який усім людям Спаситель,  
найбільше ж для вірних.

Наказуй оце та навчай!

Нехай молодим твоїм віком ніхто не гордує, але будь  
зразком для вірних у слові, у житті, у любові, у дусі, у вірі, у  
чистості!

Поки прийду я, пильнуй читання, нагадування та науки!

Не занедбуй благодатного дару в собі, що був даний тобі  
за пророцтвом із покладенням рук пресвітерів.

Про це піклуйся, у цім пробувай, щоб успіх твій був явний  
для всіх!

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 19, в. 1 – 10)

І, ввійшовши, Ісус переходив через Єрихон.

І ось чоловік, що звався Закхей, він був старший над митниками, і був багатий,

бажав бачити Ісуса, хто Він, але з-за народу не міг, бо малий був на зріст.

І, забігши вперед, він виліз на фігове дерево, щоб бачити Його, бо Він мав побіч нього проходити.

А коли на це місце Ісус підійшов, то поглянув угору до нього й промовив: Закхею, зійди зараз додолу, бо сьогодні потрібно Мені бути в домі твоїм!

І той зараз додолу ізліз, і прийняв Його з радістю.

А всі, як побачили це, почали нарікати, і казали: Він до грішного мужа в гостину зайшов!

Став же Закхей та й промовив до Господа: Господи, половину маєтку свого я віддам ось убогим, а коли кого скривдив був чим, верну вчетверо.

Ісус же промовив до нього: Сьогодні на дім цей спасіння прийшло, бо й він син Авраамів.

Син бо Людський прийшов, щоб знайти та спасти, що загинуло!

## EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 4, v. 9 – 15)

Brethren: This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance.

For to this *end* we both labor and suffer reproach, because we trust in the living God, who is *the* Savior of all men, especially of those who believe. These things command and teach.

Let no one despise your youth, but be an example to the believers in word, in conduct, in love, in spirit, in faith, in purity.

Till I come, give attention to reading, to exhortation, to doctrine.

Do not neglect the gift that is in you, which was given to you by prophecy with the laying on of the hands of the eldership.

Meditate on these things; give yourself entirely to them, that your progress may be evident to all.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 19, v. 1 – 10)

Then *Jesus* entered and passed through Jericho.

Now behold, *there was* a man named Zacchaeus who was a chief tax collector, and he was rich.

And he sought to see who Jesus was, but could not because of the crowd, for he was of short stature.

So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree to see Him, for He was going to pass that way.

And when Jesus came to the place, He looked up and saw him, and said to him, “Zacchaeus, make haste and come down, for today I must stay at your house.”

So he made haste and came down, and received Him joyfully.

But when they saw *it*, they all complained, saying, “He has gone to be a guest with a man who is a sinner.”

Then Zacchaeus stood and said to the Lord, “Look, Lord, I give half of my goods to the poor; and if I have taken anything from anyone by false accusation, I restore fourfold.”

And Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because he also is a son of Abraham; for the Son of Man has come to seek and to save that which was lost.”

## Церковний Календар



## Church Calendar

### СІЧЕНЬ

- 25 33-тя Неділя по П'ятидесятниці  
Неділя про Закхея  
*Літургія 10:00 ранку*

### JANUARY

- 33rd Sunday after Pentecost  
Zacchaeus Sunday  
*Liturgy 10:00 am*

### ЛЮТИЙ

- 1 Неділя про Митаря і Фарисея  
*Літургія 10:00 ранку*
- 8 Неділя про Блудного Сина  
*Літургія 10:00 ранку*
- 12 Трьох Святителів  
*Літургія 9:30 ранку*
- 15 Неділя М'ясопусна  
Стрітення Господнє  
*Літургія 10:00 ранку*
- 22 Неділя Сиропусна  
*Літургія 10:00 ранку*
- 23 Початок Великого Посту
- 25 Літургія Раніш Освячених Дарів  
*Літургія 9:30 ранку*

### FEBRUARY

- Sunday of the Publican & Pharisee  
*Liturgy 10:00 am*
- Sunday of the Prodigal Son  
*Liturgy 10:00 am*
- The Three Hierarchs  
*Liturgy 9:30 am*
- Meatfare Sunday  
Meeting of Our Lord  
*Liturgy 10:00 am*
- Cheesefare Sunday  
*Liturgy 10:00 am*
- Great Lent Begins
- Liturgy of the Presanctified Gifts  
*Liturgy 9:30 am*

## Інформація та події на січень - Information & activities for January

25	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
25	СУК Річні Збори о 1:00 год. по обіді	UWAC Annual Meeting @ 1:00 pm
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
29	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

## Інформація та події на лютий - Information & activities for February

1	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
5	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
8	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
8	СУК Збори о год. 1:00 по обіді	UWAC Meeting @ 1:00 pm
10	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee
15	Немає Недільної Школи!	No Sunday School!

### Наші Парафіяльні Річні Збори відбудуться в неділю 22-го лютого.

Просимо всіх членів Парафіяльної Ради, Комітетів і Складових Організацій приготувати свої Річні Звіти і якнайскоріше передати їх до нашої секретарки Галини. Ми хочемо приготувати всі звіти й роздати їх членам за кілька тижнів до зборів.

### Our Parish Annual Meeting will be held on Sunday the 22nd of February.

We are asking that all of the members of our Parish Council, Committees and Organizations prepare their Annual Reports and hand them in to our parish secretary, Halyna, as soon as possible. We would like to have the reports prepared in advance so that we can hand them out to the membership a few weeks before the scheduled meeting.

**BINGO:** Monday, February 9 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca)

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res.: 416-259-7241 e-mail: [makarenko@rogers.com](mailto:makarenko@rogers.com)